

# Table of Contents

---

**Acknowledgements** | 7

**Translatio/n: An Introduction**

Michael Rössner, Federico Italiano | 9

## TRANSLATING TRANSLATION

**Reflections on Translation across  
Colonial Epistemic Differences**

Languages, Media and Visual Imaginary

Walter D. Mignolo | 19

**Translating Translation**

On *Mimesis*, Translatio/n and Metaphor.

Some Reflexions on the Boundaries of Cultural Translation  
and the 'Translational Turn'

Michael Rössner | 35

**Cultural Translation: A Value or a Tool?**

Let's Start with Gramsci!

Birgit Wagner | 51

**Cultural Translation as a Model of Migration?**

Michaela Wolf | 69

**The *Vita Activa* of Translation**

Towards a Transnational and Transsubjective Research  
and Pedagogy

Camilla Miglio | 89

# SOUNDING TRANSLATIONS

## **Theatrical Translation as Modernization in the First Age of Globalization**

Christopher Balme | 103

## **Editions and Cultural Translations**

*Der 30-jährige ABC-Schütz* in German-speaking Lands

Matthias J. Pernerstorfer | 121

## **Transmediality in Early Modern Printmaking in the Example of a Broadsheet on Emperor Ferdinand II (1578–1637)**

Werner Telesko | 143

## **Transculturation and Trickster Aesthetics/Aesthetics in Eurasian Borderlands**

Madina Tlostanova | 165

## **Translating Laws: Montesquieu and the South**

Roberto Dainotto | 187

## **Orientation as Translatio/n**

Monks, Pygmies and the Spaghetti Western

Federico Italiano | 203

**Index** | 223

**Notes on Contributors** | 229